

# Sommaire

- 11 **Dessins d'Orhan Pamuk**  
19 **Sophie Basch et Nilüfer Göle**  
*Avant-propos*  
**Orhan Pamuk**  
21 *Dans une chambre*  
22 *Début dans l'écriture...*  
23 **Olivier Remaud**  
*Le monde n'est pas solitaire*

## I – Istanbul et mélancolie

- Orhan Pamuk**  
29 *Une petite coupure*  
30 *Le sceau de Dieu : un rêve effrayant*
- 31 **Jan Morris**  
*Une carte du cœur*
- 34 **Kader Konuk**  
*Istanbul en feu*
- 41 **Philippe Antoine**  
*Promenades stambouliotes*
- 46 **Gloria Origgi**  
*Istanbul – Milan*
- 49 **Pietro Citati**  
*Le grand fleuve de Pamuk*
- 53 **Stella Vretou**  
*Souvenirs de Constantinople*
- 57 **John Updike**  
*Meurtre en miniature*
- 62 **Max Liu**  
*Cette chose étrange en moi*

## II – Est – Ouest

- Orhan Pamuk**  
67 *En écrivant Le Livre noir à New York*  
68 *Extrait d'un cahier que je tenais en écrivant Le Livre noir*  
69 *Le Livre noir*  
72 *Le Château blanc*  
74 *Note sur Goethe et la littérature mondiale*  
75 *Dostoïevski*

- 76 **Atiq Rahimi**  
*Le suc cohobé de Mon nom est Rouge*
- 82 **Mercedes Monmany**  
*Pamuk l'Européen*
- 88 **Karen Haddad**  
*Albertine disparue dans les eaux du Bosphore*
- 95 **Élise Duclos**  
*Pamuk et les Russes : des « affinités électives »*
- 101 **Timour Muhidine**  
*Une histoire de deux villes*
- 107 **Ryô Miyashita**  
*Mon nom est Mr. Watashi*
- 115 **Bernt Brendemoen**  
*Pamuk en Scandinavie*

### III – Espaces

- Orhan Pamuk**
- 123 *Impressions sur un rêve (une image) familier...*
- 124 *Un soir à 18h30 dans le centre-ville de Rio*
- 125 *Promenade touristique dans les favelas de Rio*
- 127 *Les bijoutiers, antiquaires et miniaturistes de Jaipur*
- 129 *Le mystère qui me fit aimer l'Inde à Calcutta*
- 131 **Jean-François Pérouse**  
*Kırmızı Saçlı Kadın ou l'imprévu spatial turn d'Orhan Pamuk*
- 135 **Jean-Frédéric Schaub**  
*Ni Orient, ni Occident. Topographies d'Orhan Pamuk*
- 140 **Thomas Steinfeld**  
*La Vie nouvelle. Si quelqu'un s'arrêtait et m'amenait vers l'Ararat*
- 144 **Daniel Lefort**  
*Regard sur la ville, regard sur la vie : O. Pamuk, M. Vargas Llosa et A. B. Yehoshua*

### IV – Mémoire et musées

- Orhan Pamuk**
- 151 *Ma visite à l'atelier d'Anselm Kiefer*
- 154 *Le musée Bagatti Valsecchi de Milan*
- 156 *Le Musée de l'Innocence*
- 159 **Dario Gamboni**  
*Une famille pour Le Musée de l'Innocence*
- 166 **Bertrand Tillier**  
*Les objets à tiroirs du Musée de l'Innocence*

- 175 **Patrick McGuinness**  
*Le véritable musée imaginaire d'Orhan Pamuk*
- 181 **Elif Batuman**  
*Journal*
- 188 **Thierry Dufrêne**  
*Le musée « réalitaire » d'Orhan Pamuk*

## V – Engagement

- Orhan Pamuk**
- 197 *Discours prononcé lors de la remise du Prix Sonning (Copenhague)*
- 201 *Artiste national et opposition*
- 202 **Ali Akay**  
*Le livre réfléchi. Les romans de Pamuk au miroir de la société turque*
- 207 **Margaret Atwood**  
*Mourir pour un foulard. Neige*
- 210 **Marshall Berman**  
*Orhan Pamuk et la gauche moderniste*
- 216 **Jean-Michel Belorgey**  
*Neige : amour, art, politique et religion*
- 220 **Hamit Bozarslan**  
*La violence comme brise-amour*
- 224 **Mary Jo Kietzman**  
*Renaissance en Turquie : une tragédie dans la neige*
- 230 **Orhan Pamuk et Pankaj Mishra**  
*Breaking Bad et l'avenir oriental du roman – Entretien*
- 236 **Mark Lawson**  
*Le second roman d'Orhan Pamuk : La Maison du silence*
- 238 **John Updike**  
*Arabesques d'Anatolie*

## VI – Dans l'atelier de l'écrivain

- Orhan Pamuk**
- 243 *Le roman et la patience*
- 244 *Le roman historique*
- 247 *Pourquoi on ne raconte pas notre vie...*
- 249 *Le roman en Turquie dans les années 1970-1980*
- 251 *Quelques notes sur le roman*
- 253 *Trois Tristes Tigres de Cabrera Infante*
- 254 *Patricia Highsmith : l'univers du roman policier*
- 257 *Le Dernier Soupir du Maure*
- 261 *Entretien avec Can Dündar à propos de la vie quotidienne et de l'écriture*
- 266 *Postface à l'édition allemande de Cevdet Bey et ses fils*

- 270 **Christine Peltre**  
*« Naviguer entre deux mondes » : les jeux de l'image*
- 275 **Zeynep Çelik**  
*Pamuk à l'école d'architecture*
- 283 **Philippe Forest**  
*Fable du romancier naïf et du muséographe sentimental (ou l'inverse)*
- 286 **Pietro Citati**  
*Le regard oriental de Pamuk sur Tolstoï et Flaubert*
- 288 **Claudio Magris**  
*La variante de Pamuk, « Mes amants transgressifs dans un nouvel Istanbul » – Entretien*
- 291 *Repères biographiques*
- 292 *Contributeurs à ce Cahier*

## NOTE DE L'ÉDITEUR

Un *Cahier de l'Herne* est une mosaïque composée de textes, de documents inédits, de souvenirs, d'éléments iconographiques, de suggestions d'interprétation ; son propos est d'ouvrir la porte d'un grand auteur, connu ou méconnu, dans une approche affranchie, sans béquilles théoriques, sans point de vue partisan. La construction d'un *Cahier* suit une sorte de déambulation libre par les chemins de traverses vers le cœur de l'œuvre.

Pourquoi un *Cahier Orhan Pamuk* ?

Il nous a semblé qu'aucune réflexion d'ampleur n'avait encore été menée en France autour de l'œuvre d'Orhan Pamuk. C'est pourtant l'une des voix les plus singulières de la littérature mondiale dont le courage n'est, en outre, plus à démontrer. Dans des circonstances périlleuses il n'a pas hésité à s'exprimer sur des questions particulières concernant la situation de son pays.

Il n'est pas seulement un écrivain, et un prix Nobel mais aussi un artiste qui dessine, peint, photographie, collectionne et installe. Son Musée de l'innocence est à la fois une œuvre littéraire et, par le biais du musée éponyme qu'il a créé dans le vieux quartier de Beyoğlu, une perspective vertigineuse, une sorte de labyrinthe dans un monde sorti de toutes pièces de son imagination. C'est aussi l'œuvre d'un artiste qui questionne la création littéraire et le monde à travers le prisme du *hüzün*. L'excellent essai de Patrick McGuinness explore ici ce musée de l'imaginaire, et la grammaire pamukienne de la « passitude ». Difficile dans ce cas de distinguer la littérature de l'art tant leur imbrication est indissociable ; les titres mêmes de nombre de ses romans ne portent-ils pas une couleur, *Mon nom est Rouge*, *Le Livre noir*, *Le Château blanc* ? Dans un texte très personnel où il évoque sa rencontre avec Anselm Kiefer, Pamuk raconte l'artiste qu'il aurait voulu être.

On retrouve dans ce volume les contributions des grandes plumes de la presse et de la littérature mondiale tels que Pietro Citati, Claudio Magris, John Updike ou Thomas Steinfeld, ainsi que des collaborateurs du Japon comme Ryô Miyashita dont le texte ou plutôt l'érudite nouvelle à la fois savante et comique traite de l'improbable traduction du turc au japonais de la première personne du singulier ; de Norvège (Bernt Brendemoen) ou de Grèce qui tous témoignent du rayonnement incontestable de l'œuvre de Pamuk.

Il ne nous reste plus, à présent, qu'à souhaiter au lecteur un bon voyage pour explorer cet ouvrage à la découverte d'un écrivain et d'un artiste hors norme.